

# 琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 日米琉諮問委員会  
(代表会合第43回～58回) (3)

|       |   |
|-------|---|
| メタデータ | 言語:<br>出版者:<br>公開日: 2019-02-12<br>キーワード (Ja):<br>キーワード (En):<br>作成者: -<br>メールアドレス:<br>所属:       |
| URL   | <a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43735">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43735</a> |

第五回

特電 3部

注意

42.9.17

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に

電信写 送番号(T.A) 37788 主 管

68年9月17日14時29分 ナハ 着 米北  
68年9月17日16時49分 本省 着

外務大臣殿 高瀬 (大使) 臨時代理大使 総領事 代理

諮問委員会

ヤ113号 平 (秘扱)

往電ヤ112号に因し

17日のヤ53回委員会の概要次のとおり。

1. 冒頭往電で通報したとおり、厚生小委員で起草した「医療保険の住民皆保険化(会)と本上りみ給付の実現」「住民皆年金体制の確立」および「生活保護制度の改善」の3勧告原案と各代表において検討したところ、ベースより英文表現の一部に修正を加えたい旨指摘あり、本日午後小委員会において調整の上、リドラフトすることとした。(リドラフト済原案英和文とも後送する)

|        |      |
|--------|------|
| 大政連外外官 | 務務房  |
| 次次     | 長    |
| 臣管官長   |      |
| 個人会営計  |      |
| 総文電厚給  |      |
| 領移長    | 領移   |
| 国参     | 橋    |
| 長      |      |
| ア参     | 東    |
| 長      | 中西   |
| 米参     | 中    |
| 長      | 密南   |
| 欧参     |      |
| 長      | 西東   |
| 近参     | ア    |
| 長      | 近    |
| 総      | 国米ア  |
| 長      | 二カ   |
| 参      | 歐    |
| 長      | 流ラ   |
| 参      | 近    |
| 長      | 一通ス  |
| 経      | 賠償   |
| 協      | 技    |
| 長      | 賠    |
| 参      | 経    |
| 長      | 国    |
| 条      | 協    |
| 長      | 規    |
| 国      | 参軍社專 |
| 長      | 政経科  |
| 備      | 参内   |
| 長      | 道外   |
| 文      | 文    |
| 長      | 文二   |

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に

電信写

2. 本使より、日本側スタッフにおいて(北)の「身体障害者雇用対策」「軍関係者離職者対策」および「職業訓練の充実」の3勧告案を提起し、各代表において至急検討することとした。(英文案文後送する)

(3)



担能力が低いことを考慮し、相当程度の財政援助を行なうこと。

( 3 ) 琉球政府は、この業務に実際に従事する職員および管理に  
当る職員について研修計画を樹立し、市町村とともにその実  
施にあたること。

( 4 ) 琉球政府は、皆保険計画を真に実効あるものとするため医  
師の増員、無医地区の解消、病院、診療所の建設等医療サー  
ビス体制の充実整備に努めること。

( 5 ) 以上指摘した事項を実現するため琉球政府は日米両国政府  
の協力を得て実効ある皆保険体制の完成に努めること。

3. よつて諮問委員会は、高等弁務官が本件の実現につき適当な措置  
をとるとともに、本件実現に関し、日米両国政府より提供される協  
力について便宜を図るよう勧告する。

18 September 1968

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Expansion of Medical Insurance to Cover Entire Populace and  
Provision of Benefits Similar to Those Furnished by GOJ Programs

Recommendation No.

1. The AdCom recognized that the current medical insurance program should  
be expanded to cover the entire populace of Okinawa and that the types and  
levels of benefits should be made similar to those in Japan proper, while  
giving due consideration to the current conditions in Okinawa.

2. The AdCom has reached agreement on the following points:

a. The GRI should endeavor to pass legislation in 1969 in order that  
the existing cash benefit program could be switched no later than the second  
half of FY 1970 to preferably a benefits in kind program or some other type  
of program that would not require patients to first pay 100% of treatment  
costs as at present. Also, in preparing for this change in benefits, machinery  
for examining medical expenses should be provided to ensure that benefits are  
properly paid. *(appropriate medical treatment has, in fact, been  
provided and that)*

b. The GRI should also make efforts to pass legislation in 1969 to  
establish, no later than the beginning of FY 1971, an "area insurance" pro-  
gram, corresponding to the Shi-Cho-Son-administered National Health Insurance  
Program of Japan proper. The GRI, giving due consideration to the low  
financial ability of the Shi-Cho-Son governments and of the ability of the  
people to pay insurance premiums, should extend a considerable amount of  
financial assistance.

c. The GRI should develop training programs for those officials who  
will actually operate the programs as well as for administrative officials,  
and carry out these programs together with the Shi-Cho-Son.

1968年9月18日  
高橋 三郎

SUBJECT: Expansion of Medical Insurance to Cover Entire Populace and Provision of Benefits Similar to Those Furnished by GOJ Programs

d. In order to make the universal coverage program a truly effective one, the GRI should make efforts to strengthen the medical service system by increasing the number of doctors, eliminating doctorless regions, and constructing hospitals and clinics.

e. In order to accomplish the aforementioned matters, it is necessary for the GRI, with the cooperation of the GOJ and the USG, to strive to establish an effective medical insurance program to cover the entire populace.

3. Therefore, the AdCom recommends that the High Commissioner take appropriate measures for the realization of these matters and to facilitate the cooperation to be extended by the GOJ and the USG.

JIRO TAKASE, GOJ  
Representative

HIROSHI SENAGA, GRI  
REPRESENTATIVE

LAURENCE C. VASS, U S  
Representative/Chairman

TO: Advisory Committee to the  
High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

FROM: High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives to convey to their respective governments this approved recommendation.

F. T. UNGER  
Lieutenant General, United States Army  
High Commissioner

琉球列島高等弁務官に対する諮問委員会

沖 縄 那 覇

1968年9月18日

首 題: 住民皆年金体制の確立について

勸 告 第 号

- 1 琉球政府立法院の1968年の会期において厚生年金保険法および国民年金法が可決成立をみたことにより、住民皆年金の体制が確立されることとなつたことは、まことに喜ばしいところである。しかしながら、これらの年金制度が実際に住民に適用され、実施に移されるまでには次の諸点について早急に実施体制の充実整備を図る必要がある。
  - (1) 琉球政府社会保険庁および市町村における担当機構の整備並びに担当職員の充足および研修
  - (2) 住民および事業所に対する年金制度の周知徹底および民間協力体制の確立
- 2 日琉両政府は労働力の移動状況に対処して、沖縄における公的年金制度相互間および本土の公的年金制度との相互通算を可能にするため通算年金制度の検討に着手すべきである。
- 3 日琉両政府は、(1)年金関係記録事務が被保険者の一生にわたつて一定のルールの下に記録され保管されるものであることおよび

(2) 日琉相互間の住民の移動状況も考慮し、琉球政府における年金関係記録事務を本土のそれと一元的に処理すること(琉球政府の年金関係記録を日本国政府の電子計算組織によつて処理することを含む。)について検討する必要がある。

4 今回創設をみた年金二制度においては、沖縄におけるこれらの制度の創設が本土のそれよりも遅れたことにより年金の受給資格に関して沖縄住民が不利にならぬよう配慮されている。したがつて、沖縄住民に公的年金制度が適用されなかつた期間を基礎として支給される年金の費用負担について何らかの方法を考慮すべきである。さらに上記二制度の内容については今後検討を続けるとともに、その改善にあつては各年金制度相互間を通じて不均衡の生ずることのないよう十分留意すべきである。

5 以上指摘した事項を実現するため、日米両国政府の協力を得て琉球政府は、早急に検討を遂げ、実効ある住民皆年金体制の完成に努めるべきである。

6 米政府は、琉球人の軍関係雇用者に対する厚生年金保険の適用について検討すべきである。

7 よつて諮問委員会は、高等弁務官が本件の実現につき適当な措置をとるとともに本件実現に関し、日米両国政府より提供される協力について便宜をはかるよう勧告する。

18 September 1968

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Establishment of Pension Programs to Cover the Entire Populace

Recommendation No

1. As a result of the passage of the Act Concerning Welfare Pension Insurance and the Act Concerning National Pensions by the GRI Legislature during its 1968 session, it is indeed fortunate that there are prospects for the establishment of a structure of pensions to cover the entire populace. However, it is an urgent necessity to prepare for the improvement and consolidation of the implementing system, with respect to the following matters, before both pension programs come into effect.

a. The improvement of the structure of the GRI Social Insurance Agency and the Shi-Cho-Son and their recruitment and training of personnel to administer the programs.

b. The explaining to the people and business enterprises about the pension programs and the obtaining of their cooperation.

2. Study by the GRI and GOJ should be initiated concerning a totalized-period pension system that will provide reciprocal credit for service under the various public pension programs in Okinawa and in Japan proper, in order to cope with the problem of labor force mobility.

3. In consideration (a) of the need to handle the data related to pensions under definite rules, over the lifetimes of those who are covered, and (b) of the movement of people between Japan proper and Okinawa, the GOJ and the GRI should study the handling of such data in conformity with that of Japan proper, including the possibility of using the GOJ Electronic Data Processing System to process GRI pension data.

10 September 1968

SUBJECT: Establishment of Pension Programs to Cover the Entire Populace

4. It was taken into account in the legislation that residents of Okinawa should not be at a disadvantage, with respect to qualifying for pension benefits under the two recently established pension programs, simply because of the fact that the GRI programs were established later than those in Japan proper. Therefore, some method must be found to pay for the cost of providing credit for the period when residents of Okinawa were not covered under public pension programs. Further study should be made of the contents of the two GRI Acts, and, at the same time, careful attention should be given so as not to create any imbalance among the pension programs.

5. In order to accomplish the aforementioned matters, it is necessary for the GRI to complete its studies in an effort to establish an effective pension system to cover the entire populace, with the cooperation of the GOJ and the USG.

6. The USG should study the possibility of covering its Ryukyuan military employees under the Welfare Pension Insurance Program.

Therefore, the AdCom recommends that the High Commissioner take appropriate measures for the realization of these matters and to facilitate the cooperation to be extended by the GOJ and the USG.

JIRO TANASE, GOJ  
Representative

HIROSHI SENAGA, GRI  
Representative

LAWRENCE C. VANS, U.S.  
Representative/Chairman

TO: Advisory Committee to the  
High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

FROM: High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives to convey to their respective governments this approved recommendation.

F. T. UNGER  
Lieutenant General, United States Army  
High Commissioner

琉球列島高等弁務官に対する諮問委員会

沖 縄 那 覇

1968年9月18日

首 題: 生活保護制度の改善について

勅 告 第 号

1 琉球政府の生活保護制度は、本土の制度に準じて制定されているので、保護の種類および保護費の算定方法等の面で本土のそれに類似しているが、保護基準は本土に比べてきわめて低い水準にある。諮問委員会は、この現行制度を改善するため、琉球政府が日本国政府の協力を得て次の措置をとるべきであるということについて合意をみた。

(1) 可能な限り早い時期に保護基準、各種加算および勤労控除等を本土並みになるよう引上げ措置をとること。

(2) 医療扶助の実施事務の水準を本土並みに引上げるため、政府および福祉事務所に非常勤の医師を配置する等適切な措置を講ずること。

(3) 要保護者に対するサービスの向上を図るため、ケースワーカーおよび査察指導員の充足および研修を強化すること。

(4) (市地域にかかわり) 生活保護業務を本土と同様に琉球政府から市に移管することにつき検討すること。この検討にあたっては琉球政府が



現在すすめている同政府の行政機能全般にわたつて、本土の  
国政、県政及び市町村政相当機能に整理区分する作業と併行  
して進めるべきであること。

- 2 よつて、諮問委員会は、高等弁務官が本件の実現につき適当な措  
置をとるとともに、本件実現に關し、日本国政府より提供される協  
力について便宜を図るよう勸告する。

13 September 1968

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Improvement of Daily Life Security Program

Recommendation No

1. The GRI Daily Life Security Program, established in accordance with its  
GOJ counterpart, is similar to the latter with respect to the types of  
assistance and their methods of calculation. However, the standards of  
assistance are far below those of Japan proper. In order to improve the  
present program, the AdCom agrees that the GRI, with the cooperation of the  
GOJ, should take the following measures:

a. To make general standards of assistance, additional assistance for  
special cases, and methods of deducting certain amounts in calculating  
family incomes, similar to those in Japan proper as soon as possible.

b. To allocate doctors to the program at the GRI and district welfare  
office levels, on a part-time basis, and take other appropriate measures,  
in order to raise the levels of medical aid services under this program  
to those prevailing in Japan proper.

c. To strengthen the recruitment and training of caseworkers and their  
supervisors, in order to improve services for clients of this program.

d. To study the possibility of transferring the administration of  
the Daily Life Security Program from the GRI to cities, as in Japan proper.  
This should be done in line with the overall plan, which is presently under  
consideration, to separate national, prefectural, and municipal government  
functions.

2. Therefore, the AdCom recommends that the High Commissioner take appropriate  
measures for the realization of these matters and to facilitate the cooperation  
to be extended by the GOJ.

Handwritten note: 10-9-68

Handwritten note: 145-5-100 (10-9-68)

SUBJECT: Improvement of Daily Life Security Program.

JIRO TAKASE, GOJ  
Representative

HIROSHI SENAGA, GRI  
Representative

LAURENCE C. VASS, U S  
Representative/Chairman

TO: Advisory Committee to the  
High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

FROM: High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives  
to convey to their respective governments this approved recommendation.

F. T. UNGER  
Lieutenant General, United States Army  
High Commissioner

来電 113号 (2) へ  
日本語の送付あり  
68号の証文出送  
68号の証文出送  
アメリカ局長  
参事  
北米課長

第 67 号  
昭和 43 年 9 月 19 日

外務大臣 三木武夫 殿

日米琉球諮問委員会 日本国政府代表  
高 瀬 保 謙

「身体障害者雇用対策」等勧告案(英文)  
の送付。

往電第 113 号 及び 通報申上り「身体障害者  
雇用対策」「軍関係者兼職者対策」及び「職業  
訓練の充実」の三勧告案(英文) 各 2 部 別

将のとおり送付申上り

本信等送付先 総理府総務長官

|       |
|-------|
| 要処理   |
|       |
|       |
| 首席事務官 |
| 南 方   |
| 渉外 調査 |
| 漁 業   |
| 航 空   |
| 科学 技術 |
| 連絡 調整 |
| 課 長   |
| 力 子 外 |
| 局 庶 務 |



特 連 向 へ 送 付 済 也

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Strengthening Vocational Training

Recommendation No

1. Recently in Okinawa the Vocational Training Act, of which the substance is similar to that of Japan proper and which concerns the administration of vocational training, was finally enacted recently. However, in reality there are still many aspects which need improvement and strengthening, and the circumstances demand the consolidation of the administrative system in order to strengthen the foundation of employment countermeasures which will increase in importance in the future.

2. As a result of a study of vocational training administration from the viewpoint of promoting identification by correcting the differences between Japan proper and Okinawa, the AdCom reached agreement as follows:

(1) In view of the present inadequate situation with respect to institutions, instructors, and curricula, which are basic for employment training and skill measurement, it is necessary for the GRI with appropriate assistance, including technical aid from the GOJ, to immediately take measures to strengthen and consolidate the administration of vocational training.

(2) Especially considering the future economic and employment situations, it is recognized that the establishment of a consolidated vocational training institution, which will be the central agency for vocational training, is a matter of urgency.

3. Therefore, the AdCom recommends that the HICOM take appropriate measures for the realization of these matters and to facilitate the assistance to be extended by the GOJ.

JIRO TAKASE, GOJ  
Representative

HIROSHI SENAGA, GRI  
Representative

LAURENCE C. VASS, US  
Representative/Chairman

TO: Advisory Committee to the  
High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

FROM: High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives to convey to their respective governments this approved recommendation.

F.T. Unger

Lieutenant General, United States Army

High Commissioner

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Countermeasures for separated Military Employee

Recommendation No

1. At present it is estimated that there are 50,000 directly and indirectly hired military employees in Okinawa, of whom 30,000 are classified as category 1 and 2, and their employment situation is clearly known. The year's separation rate for the July 1966-June 1967 period for those 30,000 was 15%. Moreover, approximately 1,100 workers, which is equivalent to 25% of the separated military employees of category 1 and 2, were obliged to leave their positions because of personnel cuts.
2. In Japan proper, measures to promote re-employment and to stabilize the living of those separated military workers are taken by providing necessary vocational training, employment exchange services, and various allowances, based on the Law Concerning Provisional Measures for Separated Military Employees of the US Armed Forces in Japan, whereas in Okinawa no such measures for separated military employees have been taken.
3. As a result of a study of the above-mentioned situation regarding separated military employees in Okinawa, the promotion of the identification of labor policies between Japan proper and Okinawa, and of the welfare of workers, the AdCom reached agreement as follows:
  - (a) It is necessary for the GRI to establish a law, based on the Law Concerning Provisional Measures for Separated Military Employees of the US

Armed Forces in Japan, for the benefit of separated military employees in Okinawa with a view to the promotion of re-employment and stabilization of the living of such workers.

- (b) In relation to the above-mentioned measures, it is necessary for both GOJ and GRI to take measures for the migrants listed below so as to make them eligible for the same benefits they would have received even if they did not migrate to Japan proper from Okinawa or vice versa, following the example of reciprocity between Japan proper and Okinawa in the case of unemployment insurance.
    - (1) Separated military employees in Okinawa who migrate to Japan after being separated from military employment.
    - (2) Separated military employees in Japan proper who migrate to Okinawa being after separated from military employment.
  - (c) It is appropriate for the GRI to implement measures (a) and (b) with the assistance of both GOJ and USG.
4. Therefore, AdCom recommends that the HICOM take appropriate measures for the realization of these matters as well as to facilitate the assistance to be extended by GOJ and USG.

JIRO TAKASE, GOJ  
Representative

HIROSHI SENAGA, GRI  
Representative

LAURENCE C. VASS, US  
Representative/Chairman

TO: Advisory Committee to the  
High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

FROM: High Commissioner of the  
Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives to convey to their respective governments this approved recommendation.

F. T. Unger  
Lieutenant General, United States Army  
High Commissioner

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Countermeasures for Employment of Physically Handicapped Workers

Recommendation No

1. The number of the physically handicapped amounted to approximately 9,000 in 1967 and 7,700 persons who were over 15 years of age and fell under the category of "population of productive age". Among them only 2,700 were employed and 5,000 were out of work for such reasons as no suitable positions being available to them.

2. In Japan proper, in order to stabilize the livelihood of physically handicapped workers, positive measures based on the Law Concerning the Promotion of Employment of Physically Handicapped Workers, are taken by setting a physically handicapped workers' employment rate for central and local governments and private enterprises, providing in-service training for the physically handicapped, enforcing employment exchange services and providing allowances. However, in Okinawa no particular system to promote the employment of the physically handicapped is established yet, and accordingly the administrative set-up is not yet consolidated.

3. As a result of studying the matter from the viewpoint of promoting the identification of labor welfare between Okinawa and Japan proper and in view of the above-mentioned situation concerning the employment of physically handicapped workers, the AdCom reached agreement that it is necessary for the GRI, with appropriate assistance from the GOJ, to promptly en-

act a law based on the Law Concerning the Promotion of Employment of Physically Handicapped Workers, and to promote the consolidation of the necessary administrative set-up, and to elevate and stabilize the livelihood of physically handicapped workers.

4. Therefore, the AdCom recommends that the HICOM take appropriate measures for the realization of these matters and to facilitate the assistance to be extended by the GOJ.

JIRO TAKASE, GOJ Representative      HIROSHI SENAGA, GRI Representative      LAURENCE C. VASS, US Representative/Chairman

To; Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands      From: High Commissioner of the Ryukyu Islands

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives to convey to their respective governments this approved recommendation.

F. T. Unger  
Lieutenant General, United States Army  
High Commissioner

外務省電信案 (分類)

|                |                 |     |                         |
|----------------|-----------------|-----|-------------------------|
| 機密表示 (極秘・秘の朱印) | 符号表示            | 総第  | 44893 号                 |
| 平文 (新設)        | 略 平             | 昭和  | 43 年 9 月 27 日 19 時 13 分 |
| 第 57 号         | 大至急 (至急・普通・LTP) | 発電係 | 特 8                     |

|   |                            |   |
|---|----------------------------|---|
| 大臣<br>政務次官<br>事務次官<br>外務審議官<br>外務審議官<br>官房長 | 主管<br>アメリ局長<br>参事官<br>北米課長 | 主管局部課(室)名<br>米北<br>起案 昭和43年9月27日<br>起案者 吉川 電話番号 KK5 |
|---|----------------------------|---|

協議先 高瀬大使

大使 臨時代理大使  
在那覇 高瀬 総領事 代理 三木 大臣 發

電 在 大使 臨時代理大使  
報 根 総領事 代理 發

件名 諮詢委勧告 (厚生関係)

貴信 65 号に用し、  
冒頭貴信 ~~に~~ 厚生関係 ~~に~~ 三勧告  
案に... 何れも ~~要請~~ 通り 採 1 2  
差支之ない。(長内調査官、電話連絡 9 個  
所を含む)。高瀬大使了承す。

字 濟 27 160

(※印欄内は電信課記入)

特通局 厚生省 了承す。

(昭和四二・七・一 改正)

GB-1